

E	POSTAGE PAID HONG KONG	PERMIT NO. 6485
---	---------------------------	-----------------------

九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978. Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

The Society for AIDS Care established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and centre-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLWHA to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

Founder 創辦人 Sr. Maureen McGinley MBE 麥潔妮修女 MBE	Chairperson 主席 Ms. Nichole Garnaut	Honorary Treasurer 義務司庫 Mr. Stuart Dickie 狄思偉先生	Directors 董事 Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生 Mr. Christopher Jackson Mr. Jeremy Webb	Mr. Randy Weddle Ms. Caroline Wong 黃中明小姐 Dr. Andrew Yuen 阮偉文博士	Honorary Auditor 義務核數師 Mr. Charles Yang, JP 楊傳亮太平紳士 S.Y. Yang & Co. 楊錫禹會計師行	Honorary Co. Secretary 義務公司秘書 Clyde & Co. 其禮律師行
--	---------------------------------------	---	--	--	--	--



Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

Donation Hotline: 3622 1293 | www.aidscares.com.hk

facebook The Society for AIDS Care



超級聯盟慈善跑 Superhero Run

愛滋病的發展
AIDS History

過往活動
Previous Activities

中港培訓
China Program

註：為保護活力中心會友免受歧視，其容貌不便亮相。
Remarks: To avoid discrimination, the identities of SAC members are not revealed on photos.

愛滋病的發展 AIDS History (1987)

1987年8月兩名世界衛生組織的愛滋病規劃署公共資訊專員於瑞士日內瓦首度構思「世界愛滋病日」。這日子隨即廣受國際公認，以提供機會讓大眾關注愛滋病、悼念已離世的患者，並為增加治療渠道及防治服務的成功而喝采。可惜社會上仍然存在各種歧視，大眾往往因不理解愛滋病感染者的處境及對感染途徑的無知恐懼，把愛滋病「污名化」。

World AIDS Day was first conceived in August 1987 by two public information officers for the Global Programmed on AIDS at the World Health Organization in Geneva, Switzerland. It has become one of the most recognized international health day and a key opportunity to raise awareness, commemorate those who have passed away, and celebrate victories such as increased access to treatment and prevention services. However, there is still stigma about HIV/AIDS, often as a result of ignorance about how HIV is transmitted, judgments being made about people living with HIV/AIDS, a lack of understanding of what is like to live with HIV/AIDS, or an unfounded fear of becoming infected.



過往活動 Previous Activities

啟德郵輪碼頭首次舉辦 「超級聯盟慈善跑」

去年11月8日順利舉行的超級聯盟慈善跑，特別選址啟德郵輪碼頭來緬懷本會第一間病人中心舊址的往昔。是次活動主題為「給我們下一代 零感染的未來」，比賽運動衣上印有超級英雄圖案，喻意對弱勢感染愛滋病兒童及婦女作出積極支持及保護。

慈善跑步賽得到幾百名跑手支持，現場氣氛熱鬧。比賽分「5公里個人賽」及「1.5公里乘3人接力賽」，各個獎項的得主當日亦已順利誕生。本會希望通過今次活動加深社會大眾對愛滋病的認識，向年輕新一代推廣有效預防愛滋病病毒的重要性，以及籌募善款繼續為愛滋病病毒感染人士提供他們需要的各項服務。

The first Superhero Run at the Kai Tak Cruise Terminal

The first Superhero Run was successfully held on November 8 last year. The location chosen at the Kai Tak Cruise Terminal was to reminisce the Society's first patient center. With the theme of "Zero Infection for the Next Generation", the specially designed tee with superhero icon embedded the meaning of the keen support and protection for the underprivileged children and women affected by HIV.

There were several hundreds of participants in the run. It was divided into two categories - 5km Individual and 1.5km x 3 Relay. Congratulations to all the award winners in different groups. Through this event, we hoped to improve public awareness on AIDS, to promote active prevention of HIV/AIDS among younger generation and to raise funds for sustaining the services for people living with HIV/AIDS.



紀念典禮的主禮嘉賓包括（左起）林奕匡先生、本會行政總監陳麗卿女士、本會董事阮偉文博士、食物及衛生局局長高永文醫生、本會董事 Mr. Christopher Jackson、蘇麗珊小姐及游學修先生。
 Officiated at the ceremony were (from left) Mr. Phil Lam; our Chief Executive Officer Ms. Alice Chan; our Board Director Dr. Andrew Yuen, the Secretary for Food and Health, Dr. Ko Wing-man; our Board Director Mr. Christopher Jackson; Miss Cecilia So and Mr. Neo Yau.



「紅節日」暨 2015「世界愛滋病日」紀念典禮

尖沙咀栢麗大道於去年 12 月 1 日被裝飾成紅色大道，以配合本會舉行的「紅節日」暨 2015「世界愛滋病日」紀念典禮，並邀得食物及衛生局局長高永文醫生、本會董事 Mr. Christopher Jackson 及阮偉文博士親臨主禮，攜手呼籲大眾正確認識愛滋病，消除社會對愛滋病感染者的標籤和歧視，共同創造「給我們下一代零感染的未來」。

影壇新力軍蘇麗珊小姐、游學修先生及創作歌手林奕匡先生首次擔任「愛寧大使」，並與大會司儀林柏希先生一同穿上紅色衣物出席活動，以及送出紅色物品支持「紅節日賣物會」，將關注愛滋病的健康訊息帶給全港，同時為我們的愛滋病支援及關顧服務籌募善款。

當日除了展覽，亦舉行了「紅節日照相館」、「紅節日賣物會」等精彩節目。此外，各界名人及公司紛紛以行動支持「紅節日賣物會」，如歌手林憶蓮小姐、張繼聰先生、影星周家怡小姐都送出了心頭好，而 EVISU、Kiehl's 及 PUMA 亦送出紅色物品，以表示對愛滋病感染者及其關顧者的關懷與支持。所有物品上月於 *FringeBacker.com* 公開發售，反應相當踴躍，所籌得之善款會全數用作支持本會的服務。



Red Day @ World AIDS Day Memorial Ceremony

Park Lane Shopper's Boulevard in Tsim Sha Tsui was decorated in red on 1st December last year for our "Red Day @ World AIDS Day Memorial Ceremony". The Secretary for Food and Health, Dr. Ko Wing-man; our Board Directors Mr. Christopher Jackson and Dr. Andrew Yuen were officiated at the ceremony. They urged the public to learn about HIV/AIDS knowledge, eliminate the stigma and discrimination towards people living with HIV/AIDS and to build up "Zero Infection for the Next Generation".

Talented rising stars Miss Cecilia So, Mr. Neo Yau and singer-songwriter Mr. Phil Lam also attended as the new Ambassadors of SAC. Three ambassadors together with emcee Mr. William Lam wore red tee that day to support the event and

donated red items for our Red Day Bazaar. They hoped to help empower the public by promoting the importance of HIV/AIDS awareness and raise money for our direct care services.

Different activities such as exhibition, Red Day Bazaar and Red Day Fun Shooting were organized. In addition, local celebrities like singers Ms. Sandy Lam and Mr. Louis Cheung, actress Miss Catherine Chau as well as corporates like EVISU, Kiehl's and PUMA also contributed some meaningful red items for the Red Day Bazaar to show their care and support to people living with HIV/AIDS and their care givers. All the items were on sale at *FringeBacker.com* last month with positive response. The full amount raised will be used to support our services.

中港培訓 China Program

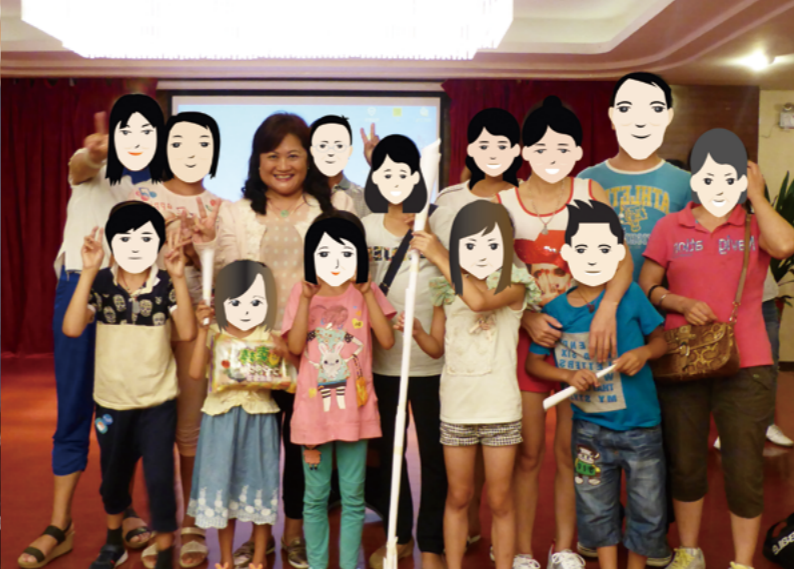


中港社工學生實習計劃 2015

本會一向支持內地的愛滋病預防工作，並與內地感染率較高省份的愛滋病專業機構有緊密合作。為期一個月的實習計劃旨在訓練河南師範大學的同學，為河南受愛滋病病毒感染的兒童籌備小組活動和提供個人支援。來港交流的學生回校後會充當導師，培訓其他同學相關的知識。學生們都認為此計劃很有價值，並認同所學到的知識將能夠幫助推廣內地愛滋病預防工作。

Social Work Students Placement Training Program 2015

We are always supportive to AIDS prevention programs in Mainland China and working closely with AIDS organization in the high HIV prevalence provinces. A month long placement program for student from Henan Normal University was set up with aims to train students to conduct group work and provide individual support to AIDS affected children in Henan. The students will act as trainer to provide training to other students at the University. Students valued the program highly and all knowledge gained from SAC can help promote AIDS prevention in China.



廣西親子營

去年3月本會代表前往廣西壯族自治區疾病預防控制中心（疾控中心）與當地愛滋病專家進行交流後，了解到全廣西省多於500名愛滋病兒童因居住地點偏遠，兒童病人及照顧者間彼此缺乏認識及支援。因此，本會與疾控中心合辦廣西親子溫馨之旅夏令營活動，讓他們增進彼此認識和加強朋輩間的支持，減輕兒童病人及照顧者的負擔。

去年8月，本會行政總監陳麗卿女士、項目總監蔡少芳女士，連同本會註冊社工及註冊家居護士，一行5人再度前往廣西，與疾控中心4名醫護代表帶領60名廣西省愛滋病兒童及家屬到巴馬進行三日兩夜親子營，活動包括親子互動、創作活動及自然生態參觀。大部份參加者表示此行有助加深彼此認識及增強社交支持網絡，更增進兒童病人與家庭成員間的關係，他們熱切期望將來再有機會參與類似活動。



Guangxi Family Trip

Our representatives went to the Guangxi Center for Disease Prevention and Control (CDC) in March 2015 and attended a sharing meeting with local HIV/AIDS experts. We found that more than 500 AIDS children under care live far away in isolation. They have poor social network and have no one to turn to for peer support. Therefore, SAC and CDC jointly organized a stress release Guangxi Family Trip to improve their mutual understanding and strengthen support network.

Our Chief Executive Officer, Ms. Alice Chan, Program Director, Ms. Esther Choi, our Registered Social Workers and Home Care Nurse, a total of 5 staff members came to Guangxi and collaborated with 4 CDC medical representatives to lead 60 AIDS children and their families for a three-day two-night holiday family camp at Bama, Guangxi in August 2015. Activities included parent-child interactive and creative activities as well as eco tour.

Majority of participants expressed that the trip could facilitate their mutual understanding, enhanced peer supports and improved family harmony. They all look forward to having opportunities again in the near future.

過往活動 Previous Activities

「愛同行」活力聖誕大派對

每年12月日間中心都會掛上聖誕裝飾，增添節日氣氛。除此以外，本會更會舉辦聖誕大派對，讓會友聚首一堂共進自助午餐，並欣賞本會精心準備的表演節目，更有聖誕大抽獎及交換禮物環節，讓各會友感受節日的溫暖，盡興而歸。

Christmas Party

Every December, our Day Center is decorated with Christmas ornaments, creating a merry festive atmosphere. We also organized a Christmas Party for members to join together and celebrate the joyful festival. Members gathered to enjoy the lunch buffet and performance by our staff, and brought home with gifts and happiness.



秋日農莊燒烤樂 Autumn Picnic

得到滙豐社區發展計劃贊助，本會社工、護士與46位會友趁著秋高氣爽，於去年11月21日同往郊遊；參觀有機農莊、餵飼羊隻、烹煮洛神花醬；然後再一同燒烤，享用美食。

To enjoy the refreshing weather in autumn, on 21st November 2015, 46 members joined our picnic sponsored by HSBC District Community Programme. At the organic farm, we could feed adorable goats and make some tasty Roselle jam. Then, we barbecued together and had a great time.



日間中心活動 Center Activities

活力中心運動會 SAC Sports Day

一年一度的運動會於去年7月18日舉行，會友分成不同隊伍參與乒乓球、硬地滾球、平衡力等項目及問答比賽。於其中一項競技賽，一位年長會友更憑意志打敗了較年輕的對手，展現出驚人魄力。

Our annual SAC Sports Day was held on 18th July, 2015, members were gathered into groups and happily participated in ping pong, boccia, balance games, etc. and interactive Q&A session. One of the senior members even defeated other young members in one of the competitive games, showing great determination.



日間中心活動 Center Activities

活力生日會 SAC Birthday Party

本會於去年 8 月 1 日及 10 月 31 日舉行季度生日會，為 7 至 12 月生日的會友慶祝。兩次生日會均非常熱鬧，8 月份的生日會更有 4 位來自河南的社工學生與我們一同籌備活動。生日會當天除了小組遊戲，更有大食會，齊唱生日歌並切蛋糕慶祝！

Our seasonal birthday parties was successfully held on 1st August and 31st October last year to celebrate with our members who were born from July to December respectively. Four social work students from Henan have joined us to prepare the activities. Everyone enjoyed the games and food at the parties!

樂活中秋慶團圓 Mid-Autumn Festival Celebration

有遊戲攤位、美食到會、大抽獎等的中秋活動於去年 9 月 19 日在日間中心圓滿舉行，會友們歡渡了愉快的週末。特別鳴謝各善長、美心集團及位元堂藥廠有限公司贊助月餅、抽獎禮品及食物，讓節日更添暖意。

Members participated in games and lucky draw as well as enjoyed the buffet dinner to celebrate the festival at the Day Center on 19th September last year. Special thanks to all donors, Maxim's Group and Wai Yuen Tong Medicine Co. Ltd for their generous donation and support to our party.

本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

- *每月捐款 MONTHLY DONATION: 港幣 HK\$150 港幣 HK\$200 港幣 HK\$300 其他 OTHER: 港幣 HK\$ _____
- *一次過捐款 ONE-OFF DONATION: 港幣 HK\$500 港幣 HK\$1,000 港幣 HK\$2,000 其他 OTHER: 港幣 HK\$ _____

*港幣100元或以上捐款獲發報稅收條。 Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

個人/聯絡資料 Application Details

先生 Mr 小姐 Miss 女士 Ms 中文姓名 Chinese Name _____

英文姓名 English Name _____ 電話 Tel No. _____

通訊地址 Mailing Address _____

電郵 E-mail _____ 出生日期 Date of Birth _____ 日 DD 月 MM

信用卡捐款 Credit Card Donation

- Visa MasterCard American Express JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡號碼 Credit Card Number _____

信用卡有效期 Card Valid Until (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months) _____ 月 MM 年 YY

請在其中一適當方格內加上✓號，
Please check the appropriate box below:

- 個別捐款** 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。
One-off donation Please charge my credit card once for the above specified amount.
- 每月捐款** 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款，直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效日期後及獲發新卡時繼續生效，並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。)
- Monthly donation** I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation or variation is to become effective.)

持卡人簽名 Cardholder's Signature _____ 日期 Date _____

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續，直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效，並於每月十號左右扣除有關款項。
Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

有關個人資料絕對保密，只會用於發放本會最新消息，如閣下願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上✓號。
Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✓ the box.

網上捐款 Online Donation

www.aidscare.com.hk/direct-donation

請到以上連結，便可以使用信用卡作即時捐款，網上捐款免交回此回條，我們將依據你的資料發收據。
You can make real time donation with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No. : _____
抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to "The Society for AIDS Care Limited"

直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口，並將收據寄給我們。
Please deposit the donation into one of our following bank accounts, and send us the receipt.
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

繳費靈捐款 PPS Donation

PPS 繳費靈 商戶編號: 6325 Merchant Code : 6325
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會 Merchant Name : THE SOCIETY FOR AIDS CARE
交易編號 Payment Reference No. : _____

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款。請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。
Present the donation barcode before to any Circle K, VanGO convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation to SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.



9999653003622015

銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

- 請致電3622 1293索取授權書。
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。
Accumulated donations of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

- 請寄發收據。Please send me a receipt.
- 若收據抬頭並非捐款者本人，請以英文列明 Please specify the recipient if it is different from the donor: _____
 - 若未有捐款者姓名或地址，恕未能寄發收據 We are unable to provide receipts to donors without full name or address.
- 為幫助節省行政開支，本人不需要收據。
To help save administrative costs, please do not send me a receipt.